

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 97

Artikel: Le tsan di j'oure
Autor: Djan di Nê / Brodard, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243831>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TSAN DI J'OURÈ

"Lè Takounè" dè Tsathi-chin-Déni l'an jou le bon go dè dzuyi ha pithe in patê, konpojâye pè Francis Brodâ de La Rotse ma k'abitè Fûrboua.

A mon avi, lè damâdzo ke dévan tyè dè duyî ha pithe ke n'è d'otro tyè lè krèva-ka que l'an on chénya è na dona ke l'âdzo lè j'obedzè prech'k'a lou défère dè lou "vêr-là" po le léchi a lou j'infan... Chin n'a rin dè dzouyo. Adon y bayon in premi la komédia dè F.X. Brodâ "*Tan dè boura po na potse*" ke fâ à rire... è chin i détin chu le Tsan di j'ourè, ke na rin dè tan rijolè, po préparâ lè dzin à vêre kemin Kecheto chuto l'a le kâ éhrin dè to rè betâ à chon bouébo Félon è à cha féna ke lè on pèvro... Akutâdè-mè :



Dechando-né no j'an jou le pyéji dè vêr "*Lè Takouné*" dè Tsathi-chin-Déni, bin préparâ pè Gérard Genoud.

Ha pithe, ke rakontè l'hichtouâre de na famiye dè payjan ke chon in trin dè rè betâ à lou fe "*Le Tsan di j'ourè*", on bi bin dè vouêtanta poujè. La dona : Tréje tsanpè chuto ou tsê. On bokon in katson dè che n'omo Kechto, prépâre to po ke chin ché fachè ou pye vuto. L'avan on diérthon, bi l'omo, bin pyiantâ ke kortijâvè lou fiye Katri. Ma kemin lè patron n'aran pâ volu dou diérthon kemin bio-bouébo, lè dzounè dzin iran obdji dè lou kortijâ in katson. La têtse dè fin, le katsè dè paye à l'éhrâbyo, la konyu chi dzoûno è ha fiye ke prenyan lou pyijé yo ke povan...Di dzouyo ke ne chon pâ jou chin lindéman, puch'ke Katri la vouêrdâ lè kadô ke rèchyervechè, yo k'iran dépojâ, chin ke la fê ke Katri ché trovâye in vaya.

Chin ke n'irè pâ po kontintâ chon chénya Kechto et chuto cha féna Tréje. Ma pè mâlcu, le diérthon ché tyâ in montanye. Ma to le mondo a pou pri, chavê l'étha dè Katri à chi momin. E kan Félon le bouébo rèprin le *Tsan di j'ourè* la famiye l'a déchidâ dè bayi vin mille francs à Katri, ke modè du la fêrme po alâ gânyi cha ya à Dzenéva.

Ma Félon la tru chovin la botoye à la botse é le kâ in dzouyo, è d'akouâ avu cha féna i vin le "*Tsan di j'ourè*", dou millions adon ke la rèprè po 220'000 ! Cha chéra Katri l'a jou le cado dou diérthon, on galé bouébo. Ché mariâye avu on brâv'omo, k'âmè bin Guchte le fe à Katri. E kan ha inke vê chu lè papè la mija di vatsè è dou butin ke fo po travayi on bin, i déchidè avu che n'omo dè to mijâ è dè fére a vayè chon drê dè réprendre lou bin ou pri ke Félon l'a payi!... Adyu lè million. Chi inke vou l'inpatchi, ma la lè, lè la lè !

Inke on rékonyè Francis ke la tan dè kou fê di partyådzo è di tâchè kan lè bin tsandjivan dè man...E pu achebin l'omo di j'ichtouâre ke la chur yê la pithe dè Huber Gremaud, ke lè achebin l'ichtouâre dou bouébo ke la vindu "lè Giyètè".

"Le tsan di j'ourè" keminthè chu la têra po fourni chu lè fri-thè... Che ou keminthèmin on chin ke lè j'akteu, na bouna partcha ou mintè n'en pà le patê kemin lingâdzo dè ti lè dzoua, chon bin méya à la fin tyè ou keminthèmin. Et l'arouvâye dè Guchte, le bouébo à Katri, avu la chenaye dou "Tsan di j'ourè" ke l'avi mijâ, fâ kemin on chélà k'arouvè, tant chi bouébo dévejê bin, è ke lè chur dè che n'afère. E kan on vè kemin le gran-père Kechto rèchiê chon piti fe, on n'è prê pê h'émochyon, ke ne fâ pà à rire, ma a moujâ. E inthinbyo, gran-père et piti fe ch'in van chu "Le tsan di j'ourè" dre to le bouneu dou ka, ke tsantè ha têra ke révin à la fiye ke l'avi to delon amâye.

E avu Francis ke l'a de kotyè mo à ha bouna binda dè Tsathi, no félichitin, ti hou ke no j'an fê à pachâ kotyè bon momin ou Crêt. No volin tyè dre à chi ke l'a jou to le pochyin dè réyâ ha produkchyon nouhron merci è à tréti nouhron volè ke prou dè dzin vignichan, kemin ou Crêt, dre à ti, merci po chin ke vo j'i fê, è à on n'otre kou...

Djan di Nê !



A Jésusalem



Lè dzin dè ver no ke van in Palestine, pyon vère ou kovin dou "Pater" chu le Mont di j'Olivier, le Pater ékri in patè de la Grevir, ou mitin de na trintan'a dè tradukchyon. No vo bayin inke :

Père nouhro k'voj'ithè in Paradi, Vouhron Non chi rèvèrà, Vouhron rènyo arouvichè, Vouhra volontâ chè fachè, kemin din la yè achebin chu la têra. Le pan dè ti lè dzoua, baïdè no le, ouè è pèrdonâdè nohrè pètyi, kemin no, no pèrdenin a hou ke l'an fê dou touâ a no, ma dèlevrâdè no dè ti lè mô. - Amin -

Commentaire: A nouthr'n'avi le patê lè pà tan bon. No, no j'aran ékri: *Nohron pèr ke lè in Paradis, ke vouhron Non chi prononhy avu rechpè, Vouhron povê chi chu to, kemin vouhra volontâ chi fête in ch'ti mondo kemin din l'otro. Bayidè-no nouhron pan dè ti lè dzoua, pardenâdè-no nouhrè routhichè, kemin no le fan kan no lè fan à no, è vouêrdâdè no dè ti lè mâleu, ma prindè-no avu Vo. Amin.*